

11 つながる

1 Comme ils se sont mariés après s'être fréquentés longtemps, leur relation se porte bien.

2 Les vacances sont certes agréables, mais à chaque fois qu'elles prennent fin, il faut à nouveau revenir à la vie de tous les jours. Ne pourrait-on pas se permettre de faire durer les vacances sans revenir au quotidien jusqu'à notre dernière heure ?

3 Hier soir, pendant que je rentrais chez moi, je suis entré dans un supermarché où je n'étais encore jamais allé. Je n'avais jamais entendu le nom de cette enseigne, mais c'était bien plus propre et agréable que je ne l'aurais imaginé.

12 わける

1 Mon petit frère a tendance à tout de suite contredire les autres, si bien qu'il n'est pas aimé de son patron.

2 En règle générale, il semble que parmi les gens qui sont amenés à diriger un groupe, nombreux sont ceux doués d'un fort esprit de camaraderie, et capables d'intégrer l'opinion des autres.

3 L'histoire comme quoi l'on tomberait malade lorsque l'on mange en même temps des prunes salées et de l'anguille n'a pas le moindre fondement scientifique.

13 おもいだす

1 Quand je repense à ma mère, il y a des gâteaux que cela m'évoque systématiquement. Ce sont les gâteaux aux fraises ou aux cerises que ma mère préparait chaque année pour mon anniversaire. Je me souviens avec nostalgie de son visage tout sourire quand elle me disait « le gâteau est prêt ! ».

2 Alors que les enfants du voisinage poussaient des grands cris et avaient l'air de s'amuser en lançant des feux d'artifice, un homme qui passait par-là les a mis en garde : « c'est dangereux de jouer avec des feux d'artifice dans un endroit aussi étroit. Mettez un seau d'eau à proximité. »

3 Cela fait bien 15 ans que mon frère aîné est mort dans un accident d'avion. Son premier fils qui était à l'époque trop petit pour comprendre la mort de mon frère, célébrera demain sa cérémonie de passage à l'âge adulte. La femme de mon frère, qui s'est démenée après la mort de son mari pour élever les enfants et s'en occuper toute seule, va enfin être libérée de cette tâche.

14 みなおす

1 Mon père, en homme qui a longtemps travaillé aux champs, dit qu'il peut prédire le temps plusieurs heures à l'avance en regardant la couleur du ciel et les mouvements (le flux) des nuages.

2 Comme la semaine prochaine à l'école a lieu une fête du sport, mon fils aîné, qui a huit ans, a fabriqué un teruteru bôzu (poupée de beau temps) et prie chaque jour pour qu'il fasse beau. Je n'avais jamais vu un teruteru bôzu aussi gros.

15 ふれあう

1 Jusqu'à ce que le soleil disparaisse, en s'adonnant ensemble au labeur dans les champs, je me dis qu'on a pu se comprendre. Quand, le soir venu, nous avons partagé un curry préparé avec les légumes cultivés dans les champs, nous nous regardions tous en souriant.

2 La semaine dernière, il a plu sans discontinuer du lundi au mercredi, et il faisait froid et sombre toute la journée. Cela m'a complètement déprimé.

16 うたう

1 Quand j'étais enfant, tout en observant le soleil s'enfoncer dans la mer, j'imaginai le pays inconnu qui, à n'en pas douter, se trouvait de l'autre côté de l'océan.

2 M. Suzuki est souvent ignoré par les supérieurs, parce qu'il s'adresse à eux d'une voix réservée.

3 A la fête en l'honneur des nouveaux salariés, notre directeur, à la demande de ses subalternes, a chanté devant tout le monde pour la première fois. J'ai été étonné [de constater] qu'il chantait aussi bien qu'un chanteur professionnel. (= qu'il était bon comme un chanteur professionnel.)

17 なおす

1 Ce qu'on appelle *nakôdo* (entremetteur), c'est une personne qui présente à un homme en quête d'une épouse une femme souhaitant se marier sous réserve qu'il se présente un bon parti.

2 Quand on se trouve seul dans un pays étranger où notre langue n'a pas cours, on comprend bien à quel point il est facile de vivre dans son propre pays, et à quel point les amis et la famille sont importants.

3 Il paraît que parmi les personnes atteintes de cette maladie, beaucoup ne peuvent pas retrouver complètement leur état antérieur même après avoir guéri.

18 はなれる

1 Depuis que j'ai trouvé un emploi à la ville, je n'ai pas beaucoup l'occasion de rentrer au pays en raison de mes multiples activités. Mais je n'ai jamais oublié la beauté des couleurs de la mer au soleil couchant que j'admirais quand j'étais enfant.

2 Investi par le gouvernement d'une mission d'étude sur la situation du Japon rural, j'ai visité à pied des villages tellement petits qu'ils ne figurent même pas sur les cartes. Dans ces communes rurales de plus en plus désertées par la population, je n'ai rencontré que des personnes âgées.

3 Lorsque j'étais enfant, l'été, des fêtes estivales animaient les alentours. Mais ces fêtes qui existaient depuis si longtemps ont peu à peu disparu. Il est très regrettable que les traditions locales disparaissent ainsi.

19 かなえる

1 Ma fille et mon fils étaient allés jouer au parc et ne revenaient pas même avec la tombée de la nuit. En pensant qu'il s'était sûrement passé quelque chose, je ne pouvais m'empêcher de me faire du souci. En réfléchissant, vous changerez d'avis. J'aurais voulu aller les chercher, mais comme mon mari était absent parce qu'il faisait des heures supplémentaires, je ne pouvais pas me permettre de quitter la maison et laisser le bébé.

2 Alors que j'étais dans l'embarras, je reçus un coup de téléphone de mon grand frère qui habite non loin d'ici. Il alla ainsi au parc pour moi. Après un moment, mon grand frère ramena mon fils et ma fille, avec un petit chiot qui venait tout juste de naître.

3 Apparemment, les enfants avaient trouvé ce chien abandonné dans le parc et s'étaient dits qu'ils souhaitaient l'élever. Cependant, comme ils savaient que dans notre appartement, il était interdit d'avoir un chien, ils s'étaient dits qu'ils ne pouvaient le ramener à la maison. D'un autre côté, comme il était dur pour eux de supporter l'idée de rentrer en le laissant comme ça dans le parc, ils étaient apparemment restés à ses côtés. Ils demandèrent à mon grand frère s'il n'y avait pas moyen d'élever le chien, finalement il va l'avoir chez lui.